

Legnala Dana

Leg - na - la Da - na zas - pa - la

le - le Bo - ž vo ed - na

ma - la gra - di - na.

1
 Ēāāí àèà Āāí à
 çāñí àèà,
 èāèā Āí æā,
 âî āāí à ì àèà āðāæí à,
 âî āí î äðāî ì àñèèí èà.

1
 Legnala Dana
 zaspala,
 lele Bož,
 vo edna mala gradina,
 vo edno drvo maslinka.

Dana lag
 te slapen,
 mijn God,
 in een tuintje
 onder een olijfbompje.

2
 Ī î āōāí à āāōāð
 î ā ì î ðā,
 î äèðø è
 āðāí èà ì àñèèí èà,
 óāðè ì è Āāí à
 î î èèōā.

2
 Poduvna veter
 od more,
 odkrši
 granka maslinka,
 udri mi Dana
 po lice.

De wind blies
 van de zee,
 en brak af
 een olijftak,
 hij trof mijn Dana
 in haar gezicht.

3
 Āèèí à ì è Āāí à,
 çāí èā÷ā,
 î ô èāèā èāèā
 āí Āí āā,
 ø ôí āāā ñè ñèāðèí ,
 çāñí àèà,
 è ñèāāí ê ñí í òè
 ñè ñí í óèà.

3
 Vikna mi Dana,
 zaplaèe,
 of lele lele
 do Boga,
 što bev si slatko
 zaspala,
 i sladok son
 si sonula.

Mijn Dana riep luid
 en begon te wenen,
 o wee,
 bij God,
 wat was ik zoet
 in slaap gevallen
 en een zoete droom
 droomde ik.

4
 Í à ñí í āí Īāí à
 òðè è óāè
 òðè à Īāí è è.
 î ðāí ì è āāāā
 çèāð ðñðāí ,
 āðóāè ì è āāāā
 Īāí èèí ,
 òðāðè ì è ì āí ā òāèóí à.

4
 Na son dojdoa
 tri ludi,
 tri adžmii.
 Prvi mi dade
 zlat prsten,
 drugi mi dade
 jabolko,
 tretí mi mene celuna.

In de droom kwamen
 drie gekke,
 drie onervaren jongens,
 De eerste gaf me
 een gouden ring,
 de tweede gaf me
 een appel,
 de derde aan mij een kus.

5
 Ōí ¼ø ôí ì è āāāā
 çèāð ì ðñðāí ,
 í è ç í āāí
 āā ñā í ôí àèðā.
 Ōí ¼ø ôí ì è āāāā
 Īāí èèí ,
 çāèāí āā àèāā
 āí āðí āā.
 Ōí ¼ø ôí ì ā ì āí ā
 óāèóí à,
 ñí í āāí
 āā ñā āāèóāāì .

5
 Toj što mi dade
 zlat prsten,
 niz nego
 da se provira.
 Toj što mi dade
 jabolko,
 zelen da bide
 do groba.
 Toj što me mene
 celuna,
 so nego
 da se vekuvam.

Die me gaf
 de gouden ring,
 erdoorheen
 kan hij kruipen.
 Die me gaf
 een appel,
 mag er groen uitzien
 tot in zijn graf.
 Die mij gaf
 een kus,
 met hem
 wil ik voor altijd leven.
 VDL 020218